

6 Gioachino Rossini

Ah! quel giorno ognor rammento (*Semiramide*)

Ah! quel giorno ognor rammento
di mia gloria e di contento,
che fra barbari potei
vita e onore a lei serbar.

Ah! I always remember that day
of my glory and happiness,
when among barbarians I was able to
save her life and honour.

L'involava in queste braccia
al suo vile rapitore;
io sentia contro il mio core
il suo core palpar.

I took her with my arms
from her vile abductor;
I felt how against my heart
her heart was beating.

Schiuse il ciglio ... mi guardò ...
mi sorrise ... e palpitò ...

She opened her eyes ... looked at me ...
smiled at me ... and trembled ...

Oh! come da quel dì tutto,
tutto per me cangiò!
Quel guardo mi rapì, sì,
quest'anima avvampò:
il ciel per me s'apri,
amore, sì, m'animò ...
d'Azema, di quel dì,
no, no, no, no,
scordarmi io mai saprò.

Oh! From that day everything,
everything changed for me!
This look enraptured me, yes,
my soul awoke:
heaven opened up for me,
love, yes, revived me ...
Azema and this day,
no, no, no, no,
I shall never forget.